

act as the Minister for the purposes of this Act;

les fonctions de ministre aux fins de la présente loi;

"President"

"President" means the President of the Council appointed under subsection 28(1);

«président» désigne le président du Conseil nommé en vertu du paragraphe 28(1);

«président»

"Vice-President"

"Vice-President" means the Vice-President of the Council appointed under subsection 29(1).

«vice-président» désigne le vice-président du Conseil nommé en vertu du paragraphe 29(1).

«vice-président»

*Council Established*

*Création du Conseil*

Council established

26. A corporation is hereby established to be called the Natural Sciences and Engineering Research Council consisting of a president and not more than twenty-one other members to be appointed by the Governor in Council as provided in section 28.

26. Est constitué le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, corporation composée d'au plus vingt-deux membres, dont le président, nommés par le gouverneur en conseil conformément à l'article 28.

Création du Conseil

*Functions*

*Fonctions*

Functions of Council

27. (1) It is the function of the Council (a) promote and assist research in the natural sciences and engineering other than the health sciences; and (b) advise the Minister in respect of such matters relating to such research as the Minister may refer to the Council for its consideration.

27. (1) Le Conseil a pour fonctions a) de promouvoir et de soutenir la recherche dans le domaine des sciences naturelles et du génie, à l'exclusion des sciences de la santé; et b) de conseiller le Ministre sur les aspects de cette recherche que ce dernier lui demande d'examiner.

Fonctions du Conseil

Powers

(2) The Council, in carrying out its functions under subsection (1), may (a) expend, for the purposes of this Act, any money appropriated by Parliament for the work of the Council or received by the Council through the conduct of its operations; and (b) publish and sell or otherwise distribute such scholarly, scientific and technical information relating to the work of the Council as the Council considers necessary.

(2) Dans l'exécution des fonctions que lui attribue le paragraphe (1), le Conseil peut a) consacrer à cette fin les crédits qui lui sont affectés par le Parlement ou les recettes issues de ses activités; et b) publier, vendre et, d'une façon générale, diffuser tout document, érudit, scientifique ou technique, relatif à ses travaux.

Pouvoirs

*Organization*

*Organisation*

Appointment of President

28. (1) The President of the Council shall be appointed to hold office for such term not exceeding five years as the Governor in Council may determine.

28. (1) Le gouverneur en conseil, en nommant le président du Conseil, fixe, pour un maximum de cinq ans, la durée de son mandat.

Nomination du président

Other members

(2) Each of the members of the Council, other than the President, shall be appointed to hold office for such term, not exceeding three years, as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the terms of

(2) A l'exception du président, les membres du Conseil sont nommés pour un mandat maximal de trois ans, fixé autant que possible de manière que le mandat de moins de la moitié des membres ainsi nommés vien-

Autres membres